

Koshur Saman-bal

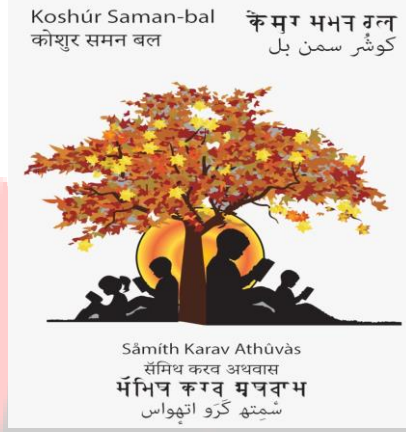
A Joint Venture of Project Zaan (Mumbai) and KashmirAsItIs (Singapore)
Sãmíth Karav Athûvàs



KOSAM Kashmiri Learning Classes - Basics

© M.K.Raina

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Lesson 4



ॐ नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीं काश्मीर पुरवासिनीं
विद्या दायिनीं रक्ष माम् रक्ष माम् । नमामि त्वाम् ।

www.mkraina.com

Lalla Vaakh

आमि पनु सोदुरस नावि छस लमान
कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार ।
आम्यन टाक्यन पोन्य् ज़न शमान
जुव छुम ब्रमान गरु गछु हा ।

KOSAM - Lesson 4

In Lesson 1, we learned to use अ a and आ à

Do you remember?

In Lesson 2, we learned to use अँ à, आँ ä, अु û and अु ü

Do you remember?

In Lesson 3, we learned to use ऐ é and ओ ó

Do you remember?

Do you remember what we learnt in past sessions?

Did you practice those words?

www.inKraina.com

Have you started using those words in your day-to-day routine?

If not, what is stopping you?

If yes, well done!!

How was your session in Peer Learning group? Are you learning to Read and Write? Or only reading?

Which words you could not pronounce?

Today we will do revision and exercise

6 Peculiar Kashmiri Vowels - Revision

अँ	अँलिश	कँतिज	तँमीज	हँट	म्यँट	दँलील
ã	ãlish	kãtíj	tãmìz	hãt	myãt	dãlìl
	linseed	swallow	manners	wood	ball of food	narrative

आँ	आँस	पाँसु	जाँद्य	प्राँज	नाँर	हॉर
ä	äs	pãnsû	jãd ⁱ	prãj	nãr	hãr
	mouth	money	evil spell	chaff	veins	maina

अु	तुर	मकुच	पुचुन	करुछ	चुन्य	द्रुक
û	tûr	makûts	pûtsún	karûtsh	tsûn ⁱ	drûk
	piece	small axe	nipping	bed sheet	charcoal	leech

अु	तुंत्य कोर	डुस	फ्रुच	अुठिम	कुच
ü	tünti kór	ḍüs	phrûts	üthím	kûts
	catgut	cudgel	auspicious	eighth	how much (f)

ऐ	रेह	हेह	कँह	बेनि	पेयि	खेयि
é	réh	héh	kénh	béní	péyí	khéyí
	flame	shock	something	sister	will fall	will eat

ओ	कोह	मोह	पोकुस	थोकुस	पोतुस	वोथुस
ó	kóh	móh	pókús	thókús	pótús	vóthús
	mountain	love	walked	tired	at last	stood

Conjuncts - Revision

-य	ब्यन	फाँस्य्	म्यंजुर	स्यज़र
ê	bên	phãns ⁱ	mênzúr	sêzar
	different	hanging	timber merchant	simplicity

-व	व्ठ	क्वठ	ग्वंदुर	स्वंदर	ब्वन
ô	vôth	kôth	gôndúr	sôndar	bôn
	jump	a herb	handsome	a KP ritual	down

www.mkraina.com

Note:

Write these words and their English meaning in your notebook.
Practice and remember them.

This will help you in the long run.

You do not need to send this work to us – this is for your practice only.

Exercise - Insert the vowels :

तरज़	करीब	नसीब	कमीन	करेल	काना
t-r-z	k-r-b	n-s-b-	k-m-n-	k-r-l-	k-n-
style	near	fate	mean	bitter gourd	top floor

ब-रुत	मदरेर	रह	क-ह	स-री	फरज़
b-r-t	m-d-r-r	r-h	k-h	s-rî	ph-r-z
full	sugar	flame	hill	all	duty

कोच	अगुन	वब	लछल	पश
k-ch-	-ng-n	v-b	l-tsh-l	p-sh
street	compound	ventilator	broom	Animal

क्ल	दरियव	पोन्	कमीज़	गर
k-l	d-r-y-v	p-n-	k-m-z	g-r
stream	river	water	shirt	watch

पजम	चक	कलन	मज	बनि
p-j-m-	ch-k-	k-l-n	m-j	b-n-
trousers	kitchen	carpet	mother	sister

कतब

k-t-b-
books

बड

b-d-
old (m)

ल्कट

l-k-t
small (f)

शछ

sh-chh
message

पछ

p-tsh
guest

बत

b-t-
food

कल

k-l-
head

बन

b-n-
utensils

गलस

g-l-s-
cherry

तर

t-r
cold

पंचम

p-nts-m
fifth

स्फ

s-ph
white clay

बक

b-k-
kidneys

मठय

m-th-y
sweets

गज़

g-nz
tanner

www.mkraina.com

मख

m-kh
face

दर

d-r
hard

मल

m-l
root

वथर

v-th-r
leaf

ज़ग

z-ng-
legs

गरब

g-r-b
poor

दर

d-r
window

कठ

k-th
knee

जजर

j-j-r
hooka

कड

k-nd
thorn

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

Lesson 4

गढ

कसिद

अगन

अडज

असन

g-nth

k-s-d

-ng-n

-d-j

as-n

kite

messenger

compound

bone

laughter

PDF of Lessons will also be posted on WhatsApp Groups.

Please take printouts and maintain a file and revise as and when you can.

Try and use the learnt words & sentences in your daily routine – if you have no one to talk with, talk to yourself in the mirror.

Assignment :

Step 1:- Write 12 words from above (one from each line) in full form (duly inserted with vowels) in Devanagari or in Roman in your note book. Record your audio too. (you can also write all the words we learnt today – upto you) (with your Roll No. and Name written on top).

Fully correct word will give you 2 marks; partly correct, 1 mark; wrong, 0 marks.

Step 2:- Take a photo.

Step 3:- Now read the written words loudly. Record audio/video

Step 4:- Post pages and the video to our another assistant teacher Mrs. Kusam Warikoo on WhatsApp Number +91 9818426320

Please don't post any assignment on Kosam WhatsApp Group.

Tell us your Roll No. and Name in the video also.

Important Note –

All the class homework needs to be submitted by Wednesday end of the day. Submissions after Wednesday shall not be accepted. Homework marks shall be counted for evaluation.

Those, who have already attended our previous classes and are here for revision, need not send us their assignment for this lesson.

End of Lesson 4

© M.K.Raina

©MK Raina

Koshur SamanBal – Join Venture of KAIL (Singapore) & Project Zaan (Mumbai)